

731

No. 6067

**ALBANIA, BULGARIA, CZECHOSLOVAKIA, HUNGARY,
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC, DEMOCRATIC
PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA, MONGOLIA, POLAND,
ROMANIA and UNION OF SOVIET SOCIALIST
REPUBLICS**

**Agreement concerning co-operation in the quarantine of
plants and their protection against pests and diseases
(with annex). Signed at Sofia, on 14 December 1959**

Official text: Russian.

Registered on 1 February 1962 by the Secretariat of the Council for Mutual Economic Assistance acting on behalf of the Contracting Parties, in accordance with the resolution of 12 September 1961 of the Conference of the representatives of the countries in the said Council.

**ALBANIE, BULGARIE, TCHÉCOSLOVAQUIE, HONGRIE,
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE,
RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE
CORÉE, MONGOLIE, POLOGNE, ROUMANIE et UNION
DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES**

**Accord de coopération concernant la quarantaine et la
protection des plantes contre les parasites et les mala-
dies (avec annexe). Signé à Sofia, le 14 décembre 1959**

Texte officiel russe.

Enregistré le 1^{er} février 1962 par le Secrétariat du Conseil d'entraide économique agissant au nom des Parties contractantes, conformément à la résolution adoptée le 12 septembre 1961 par la Conférence des représentants des États membres dudit Conseil.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 6067. AGREEMENT¹ CONCERNING CO-OPERATION
IN THE QUARANTINE OF PLANTS AND THEIR
PROTECTION AGAINST PESTS AND DISEASES.
SIGNED AT SOFIA, ON 14 DECEMBER 1959

The Contracting Parties,

Considering the danger presented by the diseases and pests of agricultural plants and by weeds to the national economy of all countries,

Desirous of expanding co-operation in the quarantine of plants and their protection from pests, diseases and weeds and of co-ordinating measures in regard to quarantine and the control of pests and diseases of agricultural plants and the control of weeds,

With a view to the mutual protection of their territories against the importation of quarantinable pests, diseases and weeds and to developing economic and trade relations between their countries,

Having decided to conclude an Agreement for this purpose, have hereby agreed as follows :

Article I

The Contracting Parties shall take such measures as may be necessary for the control of the plant pests and diseases and weeds specified in the list² annexed to the Agreement. The said list may be modified by decision of the international conference on the quarantine and protection of plants convened pursuant to article VIII of this Agreement.

¹ In accordance with article X, the Agreement came into force on 19 October 1960, the date of deposit with the Secretariat of the Council for Mutual Economic Assistance of the fifth instrument of ratification, in respect of the following States on behalf of which the instruments were deposited on the dates indicated :

| | | |
|---|--------------|------|
| Bulgaria | 9 June | 1960 |
| Union of Soviet Socialist Republics | 28 June | 1960 |
| Czechoslovakia | 8 July | 1960 |
| Hungary | 12 September | 1960 |
| Romania | 19 October | 1960 |

In accordance with article XI, the Agreement came into force subsequently in respect of the following States on the respective dates of deposit of their instruments of ratification or accession (a) as indicated below :

| | | |
|--|-------------|----------|
| Poland | 27 October | 1960 |
| Democratic People's Republic of Korea* | 15 November | 1960 |
| German Democratic Republic | 17 November | 1960 |
| Albania | 19 November | 1960 |
| Mongolia | 23 August | 1961 (a) |

* The Agreement was signed on behalf of the Democratic People's Republic of Korea on 29 June 1960.

² See p. 52 of this volume.

Article II

The Contracting Parties shall regularly exchange information concerning the spread of dangerous plant pests and diseases and the measures being taken for their control. The form and frequency of such exchanges of information shall be determined by the international conference on the quarantine and protection of plants provided for in article VIII of this Agreement.

In the event of the outbreak of especially dangerous quarantinable plant pests and diseases, centres of infection of which are discovered for the first time, the relevant information shall be transmitted immediately.

Article III

The Contracting Parties agree to render one another the requisite technical assistance in the control of pests, diseases and weeds, through sales of machinery, equipment, appliances, chemical weed-killers and pesticides and other materials for the control of plant pests and diseases and by undertaking joint measures for the control of plant pests and diseases, on conditions to be determined in each case by special agreement between the parties concerned.

Article IV

The Contracting Parties shall :

1. Exchange copies of legislative provisions relating to plant quarantine and protection, instructions, directives, specialist literature, information on the methods employed by scientific research institutes, curricula and programmes, and statistical and other material relating to plant quarantine and protection.
2. Notify one another of the most important conferences on questions of plant quarantine and protection and advanced training courses for plant quarantine and protection specialists in course of preparation, so that specialists from the Contracting Parties may be given the opportunity to take part in them.
3. Provide for exchanges of professors and teachers, scientists, and plant quarantine and protection specialists, with a view to the study of scientific achievements and the exchange of experience in the work of plant quarantine and protection.
4. Ensure co-operation between scientific institutes in the study of diseases and pests and the improvement of diagnostic methods and means of controlling plant pests and diseases.

5. Dispatch, at the request of any Contracting Party, teams of plant quarantine and protection specialists of one or more Contracting Parties with a view to the study of dangerous plant pests and diseases, research into methods of controlling them and the organization of measures for the quarantine of plants and their protection from pests and diseases.

Article V

The Contracting Parties undertake to apply uniform phytosanitary regulations for the import, export and transit of consignments of vegetable origin dispatched from one country to another. The aforesaid regulations shall be formulated at the international conference provided for in article VIII of this Agreement.

Article VI

The Contracting Parties undertake to apply measures to prevent the introduction from one country into another, in exported consignments of goods or by any other means, of quarantinable plant pests and diseases and weeds specified in lists to be drawn up by agreement between the parties concerned.

To this end the Contracting Parties undertake :

To carry out the necessary measures in the areas adjoining their respective frontiers for the eradication of quarantinable plant pests and diseases and weeds by means of chemical, biological, agro-technical and all other methods;

To establish in their territories specific frontier posts through which consignments of vegetable origin may be imported or exported and to equip the said frontier posts with disinfestation chambers for the disinfection of consignments and with means for carrying out analyses of samples of consignments with a view to testing them for infection by quarantinable plant pests and diseases and weeds;

To carry out careful quarantine inspections of consignments of vegetable origin exported from one country to another and of means of transport, and to furnish consignments with quarantine certificates issued by the State plant quarantine and protection services of the exporting country attesting their freedom from infection by quarantinable plant pests and diseases and weeds.

To avoid the use of straw, leaves and other waste products of agricultural plants as packing material and to substitute for them sawdust, wood shavings, moss and other packing materials, according to the conditions prevailing in the exporting country. In the event of absolute necessity, it shall be permissible to use straw and leaves, after disinfection, as packing material.

Article VII

With a view to co-ordinating their activities in the field of quarantine enforcement and to supervising the application of the measures necessary for the control of quarantinable plant pests and diseases in frontier areas, the Contracting Parties agree to establish, where necessary, special commissions consisting of representatives of the countries concerned, the members of such commissions being granted the right of repeated frontier crossing and of remaining in the territory of other States for such time as may be necessary for the fulfilment of the functions assigned to them.

Article VIII

The Contracting Parties have agreed to convene whenever necessary, and not less than once every three years, international conferences on the quarantine and protection of plants, for the purpose of resolving practical problems connected with the fulfilment of the obligations arising from this Agreement and with a view to the exchange of information and of experience gained in carrying out the measures provided for in this Agreement.

The date and place of meeting of each international conference and the topics to be discussed shall be determined by the Contracting Parties.

Communications between the competent authorities of the Contracting Parties on matters arising from this Agreement shall be effected both directly and through the secretariat of the Standing Commission of the Council for Mutual Economic Assistance for economic, scientific and technical co-operation in agriculture.

With a view to the preparation of proposals on the most urgent questions relating to plant quarantine and protection arising during the intervals between conferences, special working groups consisting of representatives of the countries concerned may be established by agreement between them.

Article IX

Expenses incurred in carrying out the provisions of this Agreement shall be allocated as follows :

1. Expenses incurred in carrying out the measures provided for in article II and article IV, sub-paragraph 1, shall be borne by the Contracting Party sending the information and material referred to in the said articles.

2. Travel and subsistence expenses of persons referred to in article IV, sub-paragraphs 2 and 3, and article VIII shall be borne by the Contracting Party sending these persons.

3. Expenses incurred in carrying out the measures provided for in article IV, sub-paragraphs 4 and 5, and article VII shall be allocated by agreement between the parties concerned.

4. Expenses incurred in the organization and conduct of the international conferences provided for in article VIII shall be borne by the States in whose territories they are held.

Article X

This Agreement shall be open for signature in Moscow until 1 July 1960.

The Agreement shall be subject to ratification.

The instruments of ratification shall be deposited with the Secretariat of the Council for Mutual Economic Assistance, which shall act as the depositary of the Agreement.

The Agreement shall enter into force on the date of the deposit of the fifth instrument of ratification, and notice of its entry into force shall be communicated by the depositary to the States signatories to this Agreement.

Article XI

After its entry into force, the Agreement shall be open to accession by any State.

For each State acceding to this Agreement, and for States depositing their instruments of ratification after the entry into force of the Agreement, the Agreement shall enter into force on the date of the deposit by the State concerned of its instrument of ratification or accession.

Article XII

After the expiry of a five-year period from the date of entry into force of this Agreement, any Contracting Party may denounce it by notice in writing to the depositary.

The Agreement shall cease to have effect in respect of such Party six months after the depositary's receipt of the notice of denunciation.

Article XIII

This Agreement has been drawn up in the Russian language in one copy, which shall be deposited with the Secretariat of the Council for Mutual Economic Assistance.

The Secretariat of the Council for Mutual Economic Assistance shall send the Contracting Parties duly certified copies of the Agreement, and shall notify the States signatories to this Agreement and States acceding thereto of the deposit with it of instruments of ratification, accession or denunciation.

DONE at Sofia on 14 December 1959.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

For the Government of the People's Republic of Albania :

A. KELLEZI

For the Government of the People's Republic of Bulgaria :

I. PRUMOV

For the Government of the Hungarian People's Republic :

A. MAGYARI

For the Government of the German Democratic Republic :

H. REICHEL

For the Government of the Polish People's Republic :

W. TRAMPCZYNSKI

For the Government of the Romanian People's Republic :

M. STANCU

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics :

V. MATSKEVICH

For the Government of the Czechoslovak Republic :

L. ŠTROUGAL

A N N E X

LIST OF THE PRINCIPAL QUARANTINABLE PESTS, DISEASES AND NOXIOUS WEEDS

| | |
|--|---------------------------------------|
| <i>Acalla schalleriana</i> L. | <i>Botrytis tulipae</i> (Lib.) Hopk |
| <i>Agrilus mali</i> Mats. | <i>Carposina sasakii</i> Mats. |
| <i>Agrobacterium tumefaciens</i> (E.F.Sm. et Townsend) Conn | <i>Ceratitis capitata</i> Wied. |
| <i>Anthonomus grandis</i> Boh. | <i>Ceroplastes floridensis</i> Comst. |
| <i>Aphelenchoides oryzae</i> Yokoo | <i>Ceroplastes japonicus</i> Green |
| <i>Aphelenchoides fragariae</i> (Ritz.Bos) Christie | <i>Ceroplastes rubens</i> Mask. |
| <i>Xanthomonas citri</i> (Hasse) Dowson | <i>Ceroplastes rusci</i> L. |
| | <i>Ceroplastes sinensis</i> Guer. |

- Chalara quercina* Henry
Colletotrichum gossypii Southw.
Corynebacterium sepedonicum (Spieck. et Koth.) Skapt. et Burkh.
Cylas formicarius F.
Dacus dorsalis Hendel.
Dialeurodes citri Ashm.
Diarthronomyia chrysanthemi Ahlb.
Diatraca venosata Wlk.
Ditylenchus angustus (Butler) Filip. (*Anguillulina*)
Ditylenchus dipsaci (Kühn) Filip.
Deuterophoma tracheiphila Petri
Endothia parasitica (Murr.) And. et And.
Epidiopsis leperii Sign.
Eriosoma lanigerum Hausm.
Erwinia amylovora (Burr.) Winslow et al.
Eumerus strigatus Filn.
E. tuberculatus Rond.
E. narcissi Smith.
Exobasidium japonicum Shir.
Fusarium bulbigenum Cooke et Mass.
Fusarium oxysporum f. gladioli (Mass.) Snyder et Hansen
Gracilaria azalcella Brants.
Grapholitha inopinata Heinr.
Heterodera rostochiensis Woll.
Hyphantria cunea Drury
Icerya purchasi Mask.
Lampetia equestris Fab.
Laspeyresia molesta Busck.
Leptinotarsa decemlineata Say
Leucaspis japonica Ckll.
Melanconis juglandis (Ellis u. Everh.) Graves
Nectria coccinea (Pers.) Fr.
Numonia pyrivorella Mats.
Ovulinia azaleae Weisz.
Pantomorus leucoloma Boh.
Pectinophora gossypiella Saund.
Neu: Platyedra g. Saund.
Phthorimaea ocellatella Boyd.
Phthorimaea operculella Zell.
Phyllocoptes oleivorus Ashm.
Phylloxera vastatrix Planch.
Neu: Viteus vitifolii (Fitch.) Shim.
Phymatotrichum omnivorum (Shear) Duggar
Bacterium stewarti (Sm.E.) E. F. Smith.
Phytophaga destructor Say
Neu: Mayetiola d. Say
Piesma quadrata Fieb.
Plasmodiophora brassicae Woron.
Polyspora lini Peth. et Laff.
Popillia japonica Newm.
Prays oleellus F.
Pseudaulacaspis pentagona Targ.
Pseudococcus gahani Green
Pseudococcus comstocki Kuw.
Pseudomonas hyacinthi (Wakk.) E. F. Smith
Neu: Xanthomonas hyacinthi (Wakk.) Dowson
Pseudomonas marginata (Mc. Cull.) Stapp
Pseudomonas syringae f. sp. populea (v. Hall) Dowson
Pyroderces rileyi Wals
Diaspidiotus perniciosus Comst.
Rhagoletis cerasi L.
Rhagoletis pomonella Walsh.
Saperda candida F.
Sclerotinia bulborum (Walk.) Rehm.
Sclerotinia gladioli (Mass.) Dray.
Septoria azaleae Vogl.
Septoria linicola (Speg.) Gar.
s. Mycosphaerella linorum Woll.
Sphaeronema fimbriatum (*Ceratostomella f.*) (Ell. et Halsted)
Spongospora subterranea (Wallr.) Johnson
Synchytrium endobioticum (Schilb.) Perc.
Tarsonemus fragariae Zimmerm.
Taeniothrips simplex Moris.
Tetradacus citri Chen
Tilletia brevifaciens Fisch.
Tilletia indica Mitra
Tortrix pronubana Hbn.
Unaspis yanonensis Kuw.
Uromyces betae Lev.
Xanthomonas begoniae (Takim) Dowson